



NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

TIẾNG VIỆT



www.naarnederland.nl

1. DẪN NHẬP

Kể từ ngày 15 tháng 3 năm 2006, một số người mới vào Hà Lan với mục đích ở lâu dài cần phải tham dự kỳ thi hội nhập căn bản ở nước ngoài trước khi sang Hà Lan, có như thế thì họ mới được nhận giấy phép cư trú tạm thời. Đây là trường hợp cho những đối tượng ở hạn tuổi từ 18 đến 65, muốn lập gia đình với một người ở Hà Lan hoặc muốn đoàn tụ gia đình với thân nhân đang cư ngụ ở Hà Lan. Những người tu hành như là imam của đạo Hồi hay những nhà truyền giáo, khi vào Hà Lan làm việc, cũng phải tham dự kỳ thi hội nhập căn bản ở nước ngoài.

Bộ sách tự học này sẽ giúp bạn học cơ bản tiếng Hà Lan và làm quen với xã hội Hà Lan. Hơn nữa, bộ sách tự học này còn tạo điều kiện cho bạn chuẩn bị cho kỳ thi. Tập hướng dẫn này sẽ giúp bạn hiểu được ba phần của kỳ thi. Bạn cũng biết được những điều cần thiết để làm bài trong cả ba phần. Ngoài ra, bạn còn được học những kiến thức (ngôn ngữ) cần thiết và được chỉ dẫn từng bước chuẩn bị cho kỳ thi.

Ngoài bộ sách này ra, thì người bạn của bạn, vì đã ở Hà Lan lâu, nên cũng có thể giúp bạn chuẩn bị cho kỳ thi. Hãy cùng nhau đọc hướng dẫn này, cùng nhau xem những tài liệu học tập và lên kế hoạch học tập, xem nên học theo cách nào và với nhịp độ nào. Cho người bạn của mình biết mình đã học đến đâu và xin cho biết ý kiến.

2. KỶ THI

Sẽ sát hạch điều gì?

Kỳ thi hội nhập căn bản ở nước ngoài gồm có ba phần. Bạn cần phải đỗ cả ba phần thì mới được xem là đã đỗ kỳ thi hội nhập căn bản. Nếu bạn không đỗ một trong ba phần, thì bạn sẽ phải thi lại toàn bộ.

1. *Sát hạch Kennis van de Nederlandse Samenleving (Kiến thức về xã hội Hà Lan) (KNS)*

Phần *Kennis van de Nederlandse Samenleving* gồm có những câu hỏi liên quan đến kiến thức về xã hội Hà Lan. Bạn phải trả lời những câu hỏi về những hình ảnh bằng tiếng Hà Lan.

2. *Toets Gesproken Nederlands (Sát hạch nói tiếng Hà Lan) (TGN)*

Phần này chỉ sát hạch về khả năng nói (nghe và nói). Trình độ căn bản cần thiết để nghe và nói tiếng Hà Lan là cấp A1. Cấp này dựa trên *Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen* (Chương trình học tiếng nước ngoài trong khuôn khổ châu Âu Châu).

3. *Geletterdheid en Begrijpend Lezen (Khả năng biết chữ và đọc hiểu) (GBL)*

Tiếng Hà Lan viết bằng mẫu tự Latinh. Sát hạch *Geletterdheid en Begrijpend Lezen* nhằm đánh giá xem bạn có thể đọc tiếng Hà Lan ở cấp A1 của *Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen* hay không.

3. NỘI DUNG CỦA KHOÁ HỌC NÀY

Bộ sách tự học này giúp cho bạn có thể tự mình chuẩn bị cho ba phần sát hạch. Khoá học có những tài liệu để bạn có thể sử dụng trong việc tự học như sau:

- tập hướng dẫn với audio cd
- dvd hoặc băng video phim *Naar Nederland*
- tập ảnh *Naar Nederland* có audio cd
- sách bài tập *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* có những audio-cd
- dvd với phần mềm để luyện tập
- mã nhập vào chương trình luyện tập trực tuyến
- 2 mã TIN (mã số nhận dạng) cho sát hạch thử TGN
- 2 mã TIN (mã số nhận dạng) cho sát hạch thử GBL

4. CHUẨN BỊ SÁT HẠCH KNS

Phim *Naar Nederland*

Sát hạch KNS đánh giá kiến thức của bạn về nước Hà Lan. Những gì bạn cần biết đều có trong phim *Naar Nederland*. Bạn sẽ biết người ta sinh sống như thế nào ở Hà Lan, người ta có quan hệ với nhau như thế nào và có những phong tục ra sao. Ngoài ra, bạn sẽ học những việc thực tiễn cần biết để sinh sống ở Hà Lan. Phim dài khoảng 110 phút và có những chủ đề sau:

1. Địa lý và cách sinh hoạt
2. Lịch sử
3. Chính trị và hiến pháp
4. Tiếng Hà Lan và cách học
5. Nuôi dạy con cái và giáo dục
6. Y tế
7. Lao động và thu nhập
8. Kỳ thi tại đại sứ quán như thế nào?

Tập ảnh có 100 câu hỏi

Phim *Naar Nederland* có một tập ảnh và một audio cd. Tập ảnh này gồm có một trăm tấm lấy từ trong phim và được đánh số thứ tự. Mỗi ảnh có một câu hỏi theo thứ tự như trên cd. Những câu này được hỏi bằng tiếng Hà Lan. Bạn phải trả lời bằng tiếng Hà Lan. Nhờ tập ảnh và cd, nên bạn có thể đọc và nghe tất cả những câu hỏi và câu trả lời. Khi đi thi, bạn phải biết trả lời tất cả những câu hỏi này.

Kỳ thi gồm có 30 câu hỏi, được chọn từ một trăm câu hỏi trong tập ảnh và cd.

Hướng dẫn

Dvd của khoá học đều có cùng một phim. Dvd 1,2 và 3 sử dụng hệ PAL/SECAM. Dvd 4,5 và 6 sử dụng hệ NTSC. Bạn chọn dvd nào thích hợp với hệ sử dụng ở quốc gia bạn. Bạn có thể tham khảo sách hướng dẫn cách sử dụng máy của bạn hoặc tham khảo trên trang mạng www.naarnederland.nl.

Trên dvd có in tên của những thứ tiếng được sử dụng: tiếng tiếng Ả Rập, tiếng Ả Rập Ma Rốc, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Dari, Hà Lan, tiếng Indonesia, tiếng Kurd, tiếng Nga, tiếng Pashto, tiếng Pháp, tiếng Somali, tiếng Tarifit/Rif-Berber, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Thổ Nhĩ Kỳ, tiếng Trung Quốc, tiếng Urdu và tiếng Việt. Bạn chọn dvd nào có ghi thứ tiếng bạn sử dụng. Bạn chọn từ danh sách tùy chọn trên máy dvd, bạn cũng có thể chọn xem toàn bộ phim hay xem từng chủ đề.

Để chuẩn bị tốt cho kỳ thi sát hạch, bạn nên làm như sau:

1. Xem phim bằng thứ tiếng của bạn nhiều lần cho đến khi bạn hiểu rõ nội dung
2. Sau đó xem phim bằng tiếng Hà Lan
3. Xem phim theo từng chủ đề bằng tiếng của bạn và bằng tiếng Hà Lan
4. Luyện tập từng chủ đề bằng những câu hỏi ghi trong tập ảnh
5. Nghe những câu hỏi trên cd. Lập lại những câu trả lời.
6. Cắt mảnh giấy ở nơi khác và chỉ xem ảnh (Khi đi thi bạn chỉ nhận được tập ảnh, trong khi phải nghe những câu hỏi).
7. Luyện tập tất cả những câu hỏi cho đến khi nào bạn có thể nói ra đúng tất cả những câu trả lời.
8. Luyện tập những câu hỏi một cách lẫn lộn, không theo thứ tự.
9. Nói to khi luyện tập: chậm và rõ.
10. Luyện tập thường xuyên qua điện thoại với người bạn của mình hoặc với người nào biết tiếng Hà Lan. Chú ý đến cách phát âm, nói rõ và không quá nhỏ.
11. Cũng luyện tập cả khi bắt đầu vào thi. Bạn nghe: 'Zeg de naam van de stad en het land waar u nu bent'. Bạn nói tên thành phố và tên quốc gia của bạn.
12. Xem phim thêm một lần nữa bằng tiếng Hà Lan. Bây giờ thì bạn đã biết những câu hỏi, bạn sẽ hiểu rõ hơn.

Sự chuẩn bị cho phần sát hạch KNS đòi hỏi ít thời gian hơn là khi chuẩn bị cho hai phần sát hạch ngôn ngữ. Tốt nhất nên phối hợp tất cả những phần với nhau. Phim *Naar Nederland* có nhiều từ cũng được sử dụng trong sát

hạch ngôn ngữ. Nếu thường xuyên xem phim và lắng nghe bằng tiếng Hà Lan, thì bạn sẽ quen thuộc những âm tiết của tiếng Hà Lan.

5. CHUẨN BỊ SÁT HẠCH NGÔN NGỮ

Sách bài tập và e-learning

Khi bạn theo khoá học tiếng Hà Lan này, bạn sẽ học đọc, nghe và nói cùng một lúc. Bạn chuẩn bị cùng một lúc cho cả hai phần sát hạch ngôn ngữ TGN và phần sát hạch GBL.

Trước khi bạn có thể thực sự bắt đầu chuẩn bị cho TGN và sát hạch GBL, bạn cần phải biết chữ. Tiếng Hà Lan được viết bằng mẫu tự Latinh, giống như tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp hay tiếng Bồ Đào Nha. Trong hai mươi bài đầu bạn sẽ học viết mẫu tự Latinh và học biết các âm trong tiếng Hà Lan. Bạn học cách dùng những chữ để cấu thành những từ và học cách phát âm nó ra. Nhờ vậy, bạn học được nhiều từ Hà Lan.

Những ai đã biết chữ và giỏi mẫu tự Latinh thì có thể bắt đầu ngay từ bài 21. Trước khi đó, chúng tôi khuyên bạn nên đọc từ bài 1 đến bài 4 và bài 20. Những bài này luyện tập về âm và chữ Hà Lan

Bạn có thể học bằng hai cách:

1 Bạn học những bài này trong sách bài tập có kèm những cd.

65 bài này nằm trong khóa tự học tiếng Hà Lan. Nhờ vậy, bạn sẽ học cách đọc, nghe và nói. Bạn cần phải có một máy nghe cd.


2 Bạn học những bài này trên máy vi tính của bạn.

Nếu bạn có máy vi tính, bạn có thể sử dụng phần mềm luyện tập trên máy vi tính. Chương trình này có những bài học y như trên sách. Bạn có thể cài đặt phần mềm luyện tập trên máy của bạn (sử dụng ổ dvd) hoặc là bạn có thể luyện tập theo chương trình trực tuyến (sử dụng mã nhập). Chương trình luyện tập trực tuyến có lợi điểm là người bạn của bạn cũng có thể biết bạn tiến bộ đến đâu. Và bạn có thể luyện tập đi luyện tập lại theo như ý mình muốn.

Đương nhiên là bạn cũng có thể phối hợp cả hai cách.

Hướng dẫn sách bài tập

Tổng quát

- Xem hoặc đọc hướng dẫn ở bên trên bài tập. Xem hình ảnh và thí dụ.
- Không phải ai cũng cần làm tất cả những bài tập. Nếu bạn không biết chữ, có sức học thấp hay trung bình, thì bạn có thể bỏ qua những khung màu cam. Bạn không cần làm những bài tập điền vào chỗ trống có dấu sao màu cam. 
- Mẹo: làm bài bằng bút chì, thì sau khi sửa những bài tập bạn có thể làm thêm lần nữa.
- Làm bài với người biết tiếng Hà Lan. Như thế bạn kiểm tra được xem bạn phát âm có đúng không.
- Người bạn của bạn có thể giúp bạn để dịch những từ. Trên trang mạng www.naarnederland.nl bạn (hay người bạn của bạn) có thể tải và in danh sách những từ trong ngôn ngữ của bạn.

Đối với những người không biết chữ và những người biết chữ nhưng không là mẫu tự Latinh

- Từ bài 1 đến bài 20, bạn sẽ học mẫu tự Latinh, những âm trong tiếng Hà Lan và một số từ Hà Lan. Nếu bạn đã học xong lớp xoá mù chữ, thì bạn có thể đọc những bài tiếng Hà Lan dễ.
- Từ bài 21 bạn sẽ học nói, hiểu và đọc được những từ và câu tiếng Hà Lan. Sau bài 65, thì bạn có thể làm cả hai bài tập sát hạch















Đối với những người đã thạo mẫu tự Latinh

- Từ bài 1 đến bài 4, bạn sẽ học những âm trong tiếng Hà Lan và bạn sẽ làm quen với chữ Hà Lan.
- Từ bài 21, bạn sẽ học nói, hiểu và đọc những từ và câu tiếng Hà Lan. Sau bài 65, thì bạn có thể làm cả hai bài tập sát hạch

Hướng dẫn e-learning

- Xem và đọc hướng dẫn phía trên mỗi bài tập. Bạn có thể nghe bằng ngôn ngữ của bạn bằng cách nhấp chuột vào cái loa. Đọc kỹ những thí dụ, trước khi bắt đầu làm bài.
- Làm bài với người nào đã biết tiếng Hà Lan, thí dụ như người bạn của bạn hay một người nào ở gần chỗ bạn. Như thế, bạn kiểm tra được là bạn phát âm có đúng hay không. Người này cũng có thể vào chương trình luyện tập trực tuyến để xem bạn đã học đến đâu.

Luyện tập ý nghĩa của biểu tượng

	đọc / xem		âm thanh
	lập lại / đọc / to lên		nhấp / rê / chọn
	lắng nghe / nghe thấy		đếm
	chỉ vào / chọn		từ trái sang phải
	khoanh tròn		từ trên xuống dưới
	kẻ một đường		câu hỏi
	cấu thành từ / điền vào		phản nghĩa

6. HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG E-LEARNING

Bắt đầu *Naar Nederland e-learning*

Phần mềm của *Naar Nederland* có thể được sử dụng bằng hai cách:

(1) trực tuyến và (2) sử dụng dvd *Naar Nederland – e-learning*.

1 Sử dụng trực tuyến e-learning

Để sử dụng trực tuyến e-learning, bạn cần có một máy vi tính vào được mạng.

- Mở trình duyệt web
- vào trang mạng www.naarnederland.nl
- nhấp vào *inloggen e-learning*
- nhập mã mà bạn nhận trên giấy *inloggen e-learning*
- theo hướng dẫn trên màn hình

2 Sử dụng dvd e-learning

Để sử dụng dvd, bạn cần phải có một máy vi tính có ổ dvd.

- -đặt dvd *Naar Nederland – e-learning* vào ổ dvd.
- e-learning sẽ khởi động. Có thể mất mấy phút.
- theo hướng dẫn trên màn hình.

Sau khi bạn đã mở e-learning, thì màn hình sẽ vào phần thiết lập tùy chỉnh.

Trên màn hình này bạn có thể (1) nhập tên của bạn, (2) chọn ngôn ngữ và (3) chương trình học của bạn

Bạn có thể chọn từ ba chương trình học khác nhau.

- **Chương trình học 1:** cho người không biết chữ, người biết đọc loại chữ khác và tất cả những ai có trình độ học vấn tiểu học.
- **Chương trình học 2:** cho những ai đã học vài năm trung học và giỏi mẫu tự Latinh.
- **Chương trình học 3:** cho những ai có học vấn cao hay ít nhất đã học xong trung học và giỏi mẫu tự Latinh.

Nếu không biết chắc, bạn nên chọn chương trình học 1. Bạn vẫn có thể thay đổi chương trình học, nếu thấy đi quá nhanh hay quá chậm đối với bạn.

Nếu có thắc mắc về e-learning, bạn có thể vào trang mạng *Naar Nederland*. Liên kết *e-learning Naar Nederland* sẽ có phần trả lời những câu hỏi quan trọng.

7. LUYỆN TẬP SÁT HẠCH TGN VÀ GBL

Sau khi đã học xong tất cả những bài, thì tiếng Hà Lan của bạn đã đủ sức để làm bài luyện tập sát hạch. Điểm quan trọng là bạn phải biết những loại câu hỏi nào bạn sẽ gặp khi đi thi. Những bài trong sách bài tập và trong phần mềm sẽ giúp bạn luyện tập điểm này. Trong phần chuẩn bị cuối cùng, bạn có thể làm hai bài luyện tập sát hạch gần giống như bài sát hạch trong kỳ thi thật.

Thông tin tổng quát về luyện tập sát hạch

Kỳ thi thật được thực hiện qua điện thoại. Một máy tính bằng giọng nói cho biết bạn phải làm gì và ghi âm câu trả lời của bạn. Bạn sẽ được chỉ dẫn trong chương 8 của phim *Naar Nederland*.

Những bài luyện tập sát hạch TGN và GBL thì ngắn hơn, nhưng cũng diễn ra y như là sát hạch thật. Nhờ bài luyện tập sát hạch, bạn có thể biết những phần trong cuộc thi thật sẽ diễn ra như thế nào. Nhờ bài luyện tập sát hạch TGN, bạn có thể xem khả năng hiểu và nói tiếng Hà Lan đã đủ để làm TGN thật hay chưa. Nhờ bài luyện tập sát hạch GBL, bạn có thể xem khả năng đọc của bạn có đủ để làm GBL thật hay chưa. Hơn nữa, sau khi làm bài luyện tập sát hạch, www.naarnederland.nl bạn sẽ biết bạn có khả năng thành công hay chưa. Bạn có thể làm bài luyện tập sát hạch TGN với TIN-codes TGN ghi trong bộ sách tự học này.

Bạn có thể làm bài luyện tập sát hạch GBL với TIN-codes GBL trong khoá học này.

TIN-code

Để thực hiện một bài luyện tập sát hạch, bạn cần có hai chuỗi số: số điện thoại và mã số nhận dạng (TIN-code). Bạn dùng số điện thoại để gọi đến máy tính bằng giọng nói, máy này cho bạn làm bài luyện tập sát hạch. Với TIN-code, bạn cho máy tính bằng giọng nói biết là bạn sẽ làm bài luyện tập sát hạch. Khi làm bài luyện tập sát hạch, bạn phải tự đánh mã số vào. Khi đi thi thật thì nhân viên của đại sứ quán sẽ đánh mã số vào cho bạn. Bạn cũng cần TIN-code để xem kết quả của bài luyện tập sát hạch trên mạng.

Trong khoá học này, bài luyện tập sát hạch TGN được ghi trên một tờ riêng, trên đó có một số điện thoại và một TIN-code TGN. Bài luyện tập sát hạch GBL gồm có một vài tờ, trên đó có một số điện thoại và một TIN-code GBL.

Chú ý: trong khoá học có hai bài luyện tập sát hạch TGN và hai bài luyện tập sát hạch GBL. Bạn có thể luyện tập hai lần cho mỗi loại sát hạch. Chỉ sử dụng TIN-code khi nào bạn nghĩ rằng bạn đã chuẩn bị xong.

Bạn phải làm gì khi muốn làm một bài luyện tập sát hạch?

- Trước tiên, nên đọc kỹ hướng dẫn, để biết bài sát hạch sẽ như thế nào. Bạn có thể dùng hướng dẫn này trong lúc gọi cho máy tính, nhưng thực ra thì không cần. Vì sau đó máy tính sẽ cho bạn biết chính xác những gì bạn phải làm.
- Bạn nên dùng điện thoại để bàn có phím bấm. Khi dùng điện thoại di động, đường dây có thể không có đủ chất lượng để liên lạc. Bạn không nên gọi bằng Skype hay một kết nối internet khác. Nếu bạn gọi điện thoại di động hay Skype, có thể trong lúc bạn đang làm bài luyện tập sát hạch thì kết nối bị gián đoạn, hoặc âm thanh có chất lượng kém. Cũng có thể là bạn không nhận được điểm cho bài luyện tập sát hạch. Đó là do chất lượng kết nối điện thoại bị thay đổi. Trên nguyên tắc thì điện thoại để bàn có chất lượng âm thanh tốt nhất để làm bài luyện tập sát hạch.
- Quan trọng là phải nghe rõ được tiếng của bạn nói. Vì thế, nên nói to và rõ.
- Tìm một chỗ yên tĩnh để điện thoại. Đừng để ai quấy bạn. Đừng để nghe thấy những tiếng động ồn ào quanh bạn.
- Để điện thoại gần miệng của bạn, như trong hình ảnh.
- Khi tiếng nói bạn không rõ, máy tính sẽ yêu cầu bạn gác điện thoại. Bạn có thể gọi lại. Bạn phải dùng TIN-code mới.



KHÔNG TỐT
 Ống nghe quá thấp và quá xa

TỐT
 Ống nghe trước miệng

TỐT
 Ống nghe đúng khoảng cách

Chú ý: Mỗi TIN-code cho một bài luyện tập sát hạch chỉ có thể sử dụng được một lần. Khi kết nối bị gián đoạn ngoài ý muốn, bạn không thể sử dụng mã này lại.

Chú ý: Bạn chỉ nhận được kết quả, sau khi bạn đã làm xong hoàn toàn bài sát hạch. Nếu bạn gác điện thoại trước khi bài sát hạch chấm dứt, thì xem như là bạn không làm xong bài sát hạch. Phải làm sao cho máy tính biết là bạn còn đang ở đó. Bạn luôn phải nói điều gì. Khi bạn không biết trả lời, thì nói là "Ik weet het niet".

Xem kết quả

Sau khi bạn đã làm bài luyện tập sát hạch, bạn có thể tìm kết quả trên mạng. Bạn vào trang mạng www.naarnederland.nl và nhấp vào 'Uitslag oefentoets TGN/GBL bekijken'. Trang mạng sẽ bảo bạn nhập TIN-code của bài luyện tập sát hạch (chỉ nhập 8 con số của TIN-code). Bạn sẽ biết được điểm của bài luyện tập sát hạch. Kết quả này cho bạn biết là bạn có đủ khả năng để đạt kết quả tốt trong kỳ thi TGN hoặc GBL thật hay không.

Chú ý: nếu điểm của bài luyện tập sát hạch là đạt, thì cũng chưa hẳn là bạn sẽ đạt kết quả tốt khi làm bài sát hạch thật.

Bổ sung những TIN-code

Nếu bạn đã sử dụng hết tất cả những TIN-code trong khoá học và bạn muốn luyện tập thêm, thì bạn có thể đặt mua thêm một bộ gồm bốn TIN-code. Trong bộ này có:

- hai TIN-code để làm hai bài luyện tập sát hạch TGN
- hai TIN-code để làm hai bài luyện tập sát hạch GBL
- tập hướng dẫn này

Bạn có thể đặt mua bộ TIN-code bổ sung này trên trang mạng www.naarnederland.nl.

Bài luyện tập sát hạch TGN

TGN gồm có một phần dẫn nhập và 5 phần khác (phần A, B, C, D và E). Trong một số câu hỏi có thể có nhiều câu trả lời đúng. Bài sát hạch kéo dài khoảng 15 phút.

Các bước ở phần dẫn nhập

Bước	Bạn phải thực hiện	Kết quả là	Bạn sẽ nghe là
1	Bấm số điện thoại. (Ở phía trên mẫu sát hạch)	Máy tính trả lời bằng tiếng Hà Lan.	"Dank u voor het bellen met het toetsstelsel van Ordinate. Toets uw ToetsIdentificatieNummer in."
2	Bấm TIN-code TGN vào điện thoại. (Ở phía trên mẫu sát hạch)	Nếu bạn đã nhập đúng TIN-code, máy tính sẽ kiểm tra xem kết nối có tốt không.	"We testen eerst het geluid. Zeg alstublieft de naam van de stad en van het land waar u nu bent."

3	<p>Nói rõ tên thành phố và quốc gia. <i>Bạn cũng được quyền nói tên một thành phố hay quốc gia nào khác.</i> <i>Nếu bạn nói không đủ to, thì bạn sẽ được yêu cầu nói lại</i></p>	<p>Máy tính kiểm tra xem giọng nói bạn đã rõ chưa.</p>	<p>Volg nu de instructies bij deel A tot en met E.</p>
---	--	--	--

Sau đó bài sát hạch sẽ bắt đầu.

<p>Phần A: Lập lại Lập lại. Mỗi khi nghe một câu, bạn lập lại y như thế. Thí dụ: khi có giọng nói: <i>“Dat is een mooi verhaal”</i> thì bạn nói: <i>“Dat is een mooi verhaal”</i>.</p> <p>Không những chỉ cố lập lại đúng những từ, mà còn phải đúng cả cách phát âm. Nói nhuần nhuyễn, không ngập ngừng.</p>
<p>Phần B: Hỏi Mỗi khi nghe một câu hỏi ngắn, thì bạn trả lời ngắn gọn. Thí dụ: khi có giọng nói <i>“Als je thee zet, gebruik je dan heet water of gebruik je koud water?”</i> thì bạn nói: <i>“heet water”</i> hoặc <i>“heet”</i>.</p> <p>Hoặc là bạn nghe: <i>“Een auto, heeft die twee wielen of vier wielen?”</i> thì bạn nói: <i>“vier”</i> hoặc <i>“vier wielen”</i>.</p>
<p>Phần C: Lập lại (Y như phần A) Mỗi khi nghe một câu, bạn lập lại y như thế. Thí dụ: khi có giọng nói: <i>“Dat is een mooi verhaal”</i> thì bạn nói: <i>“Dat is een mooi verhaal”</i>.</p>
<p>Phần D: Phản nghĩa. Mỗi khi nghe một từ, thì bạn nói từ phản nghĩa. Thí dụ: khi bạn nghe <i>“hoog”</i> thì bạn nói <i>“laag”</i>.</p> <p>Hoặc khi bạn nghe: <i>“niet”</i> thì bạn nói: <i>“wel”</i></p>
<p>Phần E: Kể lại câu chuyện Bạn nghe một câu chuyện ngắn. Bạn phải kể lại câu chuyện này trong vòng 30 giây. Kể càng nhiều càng tốt. Cần chú ý những điều như: Ai đã tham gia? Chuyện gì đã xảy ra? Xảy ra ở đâu? Và: kết thúc ra sao? Bạn phải kể lại hai câu chuyện.</p>

Sau cùng bạn sẽ nghe.

“Dank u voor het bellen. U kunt nu ophangen.”

Thì bạn có thể gác máy.

Bài luyện tập sát hạch GBL

GBL gồm có một dẫn nhập và 5 phần khác (phần A, B, C, D và E). Bài sát hạch kéo dài khoảng 20 phút.

Các bước ở phần dẫn nhập.

Bước	Bạn phải thực hiện	Kết quả là	Bạn sẽ nghe là
1	Bấm số điện thoại. (Ở phía trên mẫu sát hạch)	Máy tính trả lời bằng tiếng Hà Lan.	<i>“Dank u voor het bellen met het toetsstelsel van Ordinate. Toets uw Toetsidentificatienummer in.”</i>
2	Bấm TIN-code GBL vào điện thoại. (Ở phía trên mẫu sát hạch)	Nếu bạn đã nhập đúng TIN-code GBL, máy tính sẽ kiểm tra xem kết nối có tốt không.	<i>“We testen eerst het geluid. Zeg alstublieft de naam van de stad en van het land waar u nu bent.”</i>
3	Nói rõ tên thành phố và quốc gia. Bạn cũng được quyền nói tên một thành phố hay quốc gia nào khác. Nếu bạn nói không đủ to, thì bạn sẽ được yêu cầu nói lại.	Máy tính kiểm tra xem giọng nói bạn đã rõ chưa.	Volg nu de instructies bij deel A tot en met E.

Sau đó bài sát hạch bắt đầu.

<p>Phần A: Từ Trong tập sát hạch có những hàng chữ. Đọc to những từ trong mỗi hàng. Bạn có thể bắt đầu sau tiếng bíp.</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Woordrij A</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>en de ook bal wil zee ham boom</td> </tr> </tbody> </table>	Voorbeeld Woordrij A			en de ook bal wil zee ham boom
Voorbeeld Woordrij A					
	en de ook bal wil zee ham boom				
<p>Phần B: Câu Trong tập sát hạch có những câu. Đọc to những câu này, sau tiếng bíp.</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Zin A</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A</td> <td>Mijn zoon is een lieve jongen.</td> </tr> </tbody> </table>	Voorbeeld Zin A		A	Mijn zoon is een lieve jongen.
Voorbeeld Zin A					
A	Mijn zoon is een lieve jongen.				
<p>Phần C: Bài đọc Trong tập sát hạch có những bài đọc. Đọc to những bài này, sau tiếng bíp. Đọc tốc độ bình thường, không quá chậm và không quá nhanh. Cố không đọc sai. Bạn có được 30 giây cho mỗi bài. Nếu bạn vẫn đọc chưa hết bài, cũng không sao.</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Voorbeeld Tekst A</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>Tamar gaat naar de tandarts. Zij heeft pijn aan haar kies. Tamar is bang voor de tandarts. De tandarts kijkt in haar mond. Tamar heeft gelukkig alleen maar een gaatje. Ze is blij als de tandarts klaar is. Ze heeft nu geen pijn meer.</td> </tr> </tbody> </table>	Voorbeeld Tekst A			Tamar gaat naar de tandarts. Zij heeft pijn aan haar kies. Tamar is bang voor de tandarts. De tandarts kijkt in haar mond. Tamar heeft gelukkig alleen maar een gaatje. Ze is blij als de tandarts klaar is. Ze heeft nu geen pijn meer.
Voorbeeld Tekst A					
	Tamar gaat naar de tandarts. Zij heeft pijn aan haar kies. Tamar is bang voor de tandarts. De tandarts kijkt in haar mond. Tamar heeft gelukkig alleen maar een gaatje. Ze is blij als de tandarts klaar is. Ze heeft nu geen pijn meer.				

<p>Phần D: Đặt thành câu Trong tập sách hạch có nhiều câu. Chọn một từ đúng từ ba từ ở cuối câu. Đọc to câu này lên kèm với từ thích hợp, sau tiếng bíp. Bạn nói: <i>“Het is mooi weer. De zon schijnt.”</i></p>	<table border="1"> <tr> <th colspan="3" style="background-color: #0070C0; color: white;">Voorbeeld Zinnen A</th> </tr> <tr> <td style="width: 10%; text-align: center;">A</td> <td style="width: 70%;">Het is mooi weer. De zon ...</td> <td style="width: 20%;">loopt regent schijnt</td> </tr> </table>	Voorbeeld Zinnen A			A	Het is mooi weer. De zon ...	loopt regent schijnt
Voorbeeld Zinnen A							
A	Het is mooi weer. De zon ...	loopt regent schijnt					
<p>Phần E: Bài đọc có câu hỏi Trong sách học có những bài và những câu hỏi. Sau khi nghe tiếng bíp, thì bạn đọc thầm bài và những câu hỏi. Bạn được phép dùng bút/bút chì để ghi vào sách. Rồi bạn sẽ nghe một tiếng bíp nữa, tiếp đến là những câu hỏi. Bạn trả lời mỗi câu hỏi một cách ngắn gọn, sau khi nghe một tiếng bíp ngắn. Trả lời cho câu hỏi a. là <i>“woensdag”</i>. Trả lời cho câu hỏi b. là <i>“bus”</i>, hoặc <i>“met de bus”</i></p>	<table border="1"> <tr> <th colspan="2" style="background-color: #0070C0; color: white;">Voorbeeld Tekst A</th> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;"> <p>Mevrouw Jansen wacht samen met mevrouw Bol op de bus naar de stad. Er is vandaag markt in de stad. Elke week gaan mevrouw Jansen en mevrouw Bol samen naar de markt. Wat gaan ze vandaag kopen? Niets. Ze gaan naar de markt, omdat het leuk is. Dat doen ze elke woensdag.</p> <p><u>Vragen</u></p> <p>a. Op welke dag gaat mevrouw Jansen naar de stad?</p> <p>b. Hoe gaat mevrouw Jansen naar de stad?</p> </td> </tr> </table>	Voorbeeld Tekst A		<p>Mevrouw Jansen wacht samen met mevrouw Bol op de bus naar de stad. Er is vandaag markt in de stad. Elke week gaan mevrouw Jansen en mevrouw Bol samen naar de markt. Wat gaan ze vandaag kopen? Niets. Ze gaan naar de markt, omdat het leuk is. Dat doen ze elke woensdag.</p> <p><u>Vragen</u></p> <p>a. Op welke dag gaat mevrouw Jansen naar de stad?</p> <p>b. Hoe gaat mevrouw Jansen naar de stad?</p>			
Voorbeeld Tekst A							
<p>Mevrouw Jansen wacht samen met mevrouw Bol op de bus naar de stad. Er is vandaag markt in de stad. Elke week gaan mevrouw Jansen en mevrouw Bol samen naar de markt. Wat gaan ze vandaag kopen? Niets. Ze gaan naar de markt, omdat het leuk is. Dat doen ze elke woensdag.</p> <p><u>Vragen</u></p> <p>a. Op welke dag gaat mevrouw Jansen naar de stad?</p> <p>b. Hoe gaat mevrouw Jansen naar de stad?</p>							

Cuối bài thi, bạn sẽ nghe là.

“Dank u voor het bellen. U kunt nu ophangen.”

Thì bạn có thể gác máy.

8. THÔNG TIN THÊM

Trang mạng www.naarnederland.nl có nhiều chỉ dẫn quan trọng đến nhiều trang mạng có bổ túc thông tin. Bạn cũng có thể tìm thấy tại đây những câu trả lời cho những thắc mắc thường có về khoá học và kỳ thi này.

Bộ Ngoại Giao

Nếu muốn biết về việc đăng ký, trả tiền và thủ tục cho kỳ thi hội nhập, thì bạn có thể liên hệ với số điện thoại sau đây của Bộ Ngoại Giao.

Gọi từ Hà Lan: (070) 348 48 44 (từ 9 giờ đến 12 giờ 30)

Gọi từ nước ngoài: + 31 70 348 48 44 (từ 9 giờ đến 12 giờ 30)

E-mail: exameninburgering@minbuza.nl

Internet: www.minbuza.nl

Chú ý: Bạn không thể gọi số điện thoại này để đăng ký thi. Chỉ có thể đăng ký thi ở đại sứ quán hoặc tổng lãnh sự quán.